

BRASILIANISCHER CANDOMBLÉ

Prinzipien, Organisation, Rituale und
Begriffe des brasilianischen
Candomblés

Copyright: © 2021: Tilo Plöger
Umschlag: Erik Kinting

Verlag und Druck:
tredition GmbH
Halenreihe 40-44
22359 Hamburg

978-3-347-26368-0 (Paperback)
978-3-347-26369-7 (Hardcover)
978-3-347-26370-3 (e-Book)

Das Werk, einschließlich seiner Teile, ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung ist ohne Zustimmung des Verlages und des Autors unzulässig. Dies gilt insbesondere für die elektronische oder sonstige Vervielfältigung, Übersetzung, Verbreitung und öffentliche Zugänglichmachung.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek:
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG.....	13
DEFINITION UND GESCHICHTE	18
DEFINITION	18
DIE ENTSTEHUNG DER YORUBISCHEN TRADITION VON IFÁ	20
GESCHICHTLICHE UND KULTURELLE HINTERGRÜNDE VON YORUBALAND	46
DIE VORPHASEN DES CANDOMBLÉS.....	57
DIE ENTSTEHUNG DES CANDOMBLÉS IM ENGEREN SINN	65
DIE ANERKENNUNG ALS TRADITION UND RELIGION	71
DER SYNKRETISMUS	72
DIE NATIONEN DES CANDOMBLÉS.....	73
DREI PHASEN DER ENTWICKLUNG	76
DIE ENTSTEHUNG DER TERREIROS	89
EXKURS: DER BEGRIFF „YORUBÁ“	97
DER TERREIRO	98
DER AXÉ	98
TERREIRO – CASA DE CANDOMBLÉ – ILE AXÉ	99
DIE CUMEEIRA AUF DEM TERREIRO	106
DAS VERHALTEN DER MITGLIEDER IM CANDOMBLÉ	107
DIE BEZIEHUNGZUSAMMENHÄNGE AUF EINEM TERREIRO	113
DIE FORMEN DER BEGRÜBUNG	114
DIE KLEIDERORDNUNG	116
NACKTE FÜÑE	118
DIE FIOS DE CONTA.....	118
EINWEIHUNG, TRANCE, INKORPORATIONEN	125
DIE EINWEIHUNG	125
ORGANISATION IM CANDOMBLÉ	130
DIE PRINZIPIEN DER HIERARCHIE.....	130
DIE CUIA.....	133
DIE ÄMTER.....	134
DIE BABALORIXÁS UND DIE ÍYALORIXÁS	138
DIE BABALOSSÁINS	141
DIE ALABÁS	142
DIE BABALAÓS	144
DIE OLUÓS	147

DIE OGÃS	148
DIE EKEDIS.....	154
DIE EBÔMIS	159
EINWEIHUNG.....	161
DIE WEIHE.....	161
DIE ABIÃS.....	163
DER YAÔ UND DIE EINWEIHUNG.....	164
DIE ORIXÁS UND DER MENSCH	170
EINLEITUNG	170
DIE IRUNMONLÉS	172
DIE QUALITÄTEN VON ORIXÁS	175
DIE „CORTE DE ORIXÁS“	176
DER ORIXÁ DE AMPARO	176
DER ORIXÁ DO ORI.....	176
DER ORIXÁ DO ADJUNTÓ	177
DER ORIXÁ DO ETÁ.....	178
DER ORIXÁ DE HERANÇA	178
DIE ORIXÁS DER EINWEIHUNG	178
DER ORI	180
DIE BEDEUTUNG DES ORIS	180
DIE ASPEKTE DES ORIS	180
DIE GEISTIGE FÜHRUNG DES MENSCHEN	187
DIE STRUKTUR UND VERBINDUNGEN DES ORIS.....	189
DER ORI UND DIE BESTIMMUNG	198
ORIS BEZIEHUNGEN ZU DEN KÖRPERTEILEN	199
DER INDIVIDUELLE UND DER KOLLEKTIVE ORI	199
DER ORI IN DISBALANCE	200
DIE PFLEGE DES ORIS	204
DIE MYTHOLOGIE DES ORIS.....	207
GESÄNGE UND GEBETE FÜR DEN ORI.....	228
DIE EBÓS.....	236
EINLEITUNG	236
EINIGE FORMEN VON EBÓS	237
DIE EBÓS BEI DER EINWEIHUNG	239
BEISPIELHAFTES EBÓS AUS DEM MERINDILOGUN	239

IGBÁ – DIE HEILIGEN SCHREINE.....	244
EINFÜHRUNG	244
DIE VERSCHIEDENEN SCHREINE IM CANDOMBLÉ.....	247
DIE SCHREINE AUF EINEM TERREIRO	248
DIE SCHREINE DER ORIXÁS	251
DER YAÔ UND DIE EINWEIHUNG	272
EINLEITUNG	272
RAHMENBEDINGUNGEN FÜR DIE KLAUSURPHASE	275
DER IGBÁ	276
DER RONDÊMI, ARIAXÉ ODER RONCÓ.....	277
DIE WEIßE KLEIDUNG	277
DIE MATTE AUS PALMENBLÄTTERN	278
DIE XAORÔ, CONTRA-EGUM, UMBIGUEIRA UND MOKÁN	278
DER INHÃ, ILEQUÊ	280
REGELN UND VERBOTE	281
DER BOLONÃ, ODAÊ ODER ADARRUM	282
DAS RITUAL DES RASIERENS DES KOPFES	283
DIE CURAS BZW. DIE INCISÕES.....	283
DIE TIEROPFER BEI DER EINWEIHUNG	284
DIE IMOLAÇÃO UND SUNDIDÉ	285
DIE ROLLE DER PERLHÜHNER	286
DIE ROLLE DER TAUBE	287
DIE ROLLE DES CHAMÄLEONS.....	287
DIE ROLLE DER GROßen SCHNECKE	287
DIE ROLLE WEITERER TIERE.....	288
DIE SASSANHA	288
DER QUELÊ	289
DER SARAPOCÃ	291
DER ICODIDÉ	292
DIE BEMALUNG DES YAÔS	293
DIE DREI FARBEN DES CANDOMBLÉS.....	294
DER OXU	295
DER IKOMOJADÈ.....	295
DER ORUNKÓ	297
DER ORUPÍ.....	297
DER PANÃ.....	298
DIE „FAMILIÄREN“ VERHÄLTNISSE AUF EINEM TERREIRO.....	299
DAS ERBITTEN VON SEGEN	299
EIN PAAR ERGÄNZUNGEN	300

DIE KÜCHE UND DIE LEBENSMITTEL	302
EINFÜHRUNG	302
DER AJEUM	303
DER ADIMU	304
DEN ORIXÁS SPEISEN GEBEN.....	304
DIE ÜBERGABE DER OPFER AN DIE ORIXÁS	304
DIE BEHÄLTER DER SPEISEN.....	305
EPÔ PUPÁ – DAS ROTE PALMÖL.....	305
EPÔ FUNFUN – OLIVENÖL	306
ADIM – DAS WEIßE ÖL.....	306
OYÍN – DER HONIG	307
OWIKI – DER ZUCKER	307
IYÓ – DAS SALZ	307
OMI – DAS WASSER.....	308
DIE ALKOHOLISCHEN GETRÄNKE.....	309
DIE PIMENTA-DA-COSTA	311
DIE SPEISEN DER ORIXÁS	311
BASISREZEPTUREN FÜR DIE SPEISEN DER ORIXÁS.....	313
WICHTIGE SYMBOLE DES CANDOMBLÉS	318
DER Ebô	318
DER ACAÇÁ.....	318
DAS Ei	319
DER Obi.....	324
DER OROBÔ.....	328
DER ATIM.....	330
DIE COWRIES (BÚZIOS)	331
DIE PALHA DA COSTA (RAFFIA STROH)	332
DER MARIÔ (BLÄTTER DER PALME DES PALMÖLS)	333
DIE MATTE (ESTEIRA)	333
DIE SEIFE (SABÃO-DA-COSTA)	335
DIE BAUMWOLLE	337
DIE KERZEN.....	337
DER STEIN OKUTÁ (OTÁ)	338
DIE QUARTINHA.....	340
EMÍ – DER ATEM	341

VERSE, GEBETE, GESÄNGE, BEGRÜSSUNGEN.....	345
DER ORÍM.....	345
DIE ORIQUÍS.....	345
DIE ADURÁS	346
DER OFÓ	346
DER ORÔ	346
DIE ITÁS (ITAN)	346
DER KÉ	347
DER FORIBALÉ (BATER CABEÇA)	348
DER DOBALE UND DER ICÁ.....	349
DER PAÓ	350
VERBOTE UND UNVERTRÄGLICHKEITEN	351
DIE QUIZILA (EWÓ)	351
DIE XIMBA	353
REINIGUNGSRITUALE.....	354
DER OSSÉ	354
DER ABÔ	354
DER OMIERO	354
DIE SASANHA.....	354
AMULETTE.....	356
BESONDERE PERSONEN IM CANDOMBLÉ	357
DIE ABIKUS	357
DIE ABIALÁS	357
DIE ABIAXÉS	358
DIE SALACÓS	358
DIE XEREGUNS	359
DIE XERODUS.....	359
KLEIDUNG UND GEWÄNDER.....	360
DER PANÓ-DA-COSTA	360
DIE CAMISU	360
DER CALÇOLÃO	361
DER OJÁ	361
DER SINGUÊ	361
DIE BATA	362
DER ALACÁ	362
DIE FIOS-DE-CONTA.....	362

KULTE IM CANDOMBLÉ.....	364
DER KULT DER UMBANDA.....	364
DER KULT DER GELEDÊ	371
DER KULT DER EGUNGUN	387
DER KULT DER OGBONI	393
DER KULT DER ELECÓ.....	394
DER KULT DER OXÔS.....	394
MUSIK UND INSTRUMENTE	395
EINLEITUNG	395
DER ADJÁ	395
DER AGOGÔ ODER GÃ	396
DER AGUIDAVÍ.....	396
DER ASSANGUÊ	396
DER OGUE.....	397
DIE ATABAQUES.....	397
DER BATÁ.....	399
DER BABALAJÁ.....	399
DER CALACOLÔ.....	399
DER CAXIXI	399
DER XEQUERÉ	400
DER XÉRE	400
OGAN SUSPENSO & CONFIRMADO	400
DIE RHYTHMEN UND TÄNZE	407
BOLAR VS. BOLONAN	410
ADOXU VS. OXU	411
DER XIRÊ	412
RITUELLE INSTRUMENTE UND SYMBOLE.....	415
DER ABEBÉ	415
DER ALÁ.....	415
DER ATORÍ.....	416
DER BILALA.....	416
DER BRAJÁ.....	416
DER HELM	417
DER IBIRÍ	417
DER IRUEXIM.....	417
DER IRUQUERÊ	418
DER OFÁ	418
DER OGÓ	418
DER OPAXORÔ	419

DER OXÉ.....	419
DER PILÃO UND DIE MÃO-DE-PILÃO.....	420
DAS SCHWERT	420
DER TACARÁ.....	421
DER XAXARÁ.....	421
HEILIGE BÄUME.....	422
DER APAOCÁ	422
DER ACOCÔ.....	422
DER IROKO	422
DER DENDZEIRO	423
DER Obó	424
HEILIGE VÖGEL	425
IKODIDÉ	425
AGBÉ	426
ALUKÓ	426
LEKE LEKE	426
MYTHEN.....	427
AXAWO	429
IGUN.....	429
APARÓ	429
OWIWI	429
AWODI	429
MYTHOLOGIE – DIE ENTSTEHUNG DER WELT.....	431
DIE ENTSTEHUNG DES UNIVERSUMS.....	431
DER ENTSTEHUNG DER MATERIELLEN WELT	439
DER MENSCH ZWISCHEN GEISTIGER UND MATERIELLER WELT	441
DIE ODUS	443
EINLEITUNG	443
DIE GRUNDLAGE DER ORAKEL	444
DIE MYTHOLOGISCHE ENTSTEHUNG DES MERINDILOGUN	447
ABGRENZUNG	448
DIE ÜBERSICHT DER ODUS.....	450
OGBE	451
OYEKU	452
IWORI	453
ODI	454
IROSUN.....	455

OWONRIN	456
OBARA.....	457
OKANRAN.....	458
OGUNDA.....	459
OSA.....	460
IKA	461
OTURUPON.....	462
OTURA.....	463
IRETE	464
OSE	465
OFUN	466
DIE ORIXÁS UND WEITERE GOTTHEITEN	467
EINLEITUNG	467
EUÁ (IYEGA).....	476
ExÚ	484
IANSÃ – OYÁ.....	534
IBEJI	548
LOGUNEDÉ.....	555
NANÃ	563
OBÁ	575
OGUM	587
OMOLU – OBALUAIYÊ.....	605
OSSAIM.....	626
OXALÁ	639
OXÓSSI	673
OXUM	691
OXUMARÉ	712
XANGÔ	721
YEMANJÁ.....	740
WEITERE ORIXÁS UND GEISTIGE WESEN	762
ODUDUA	762
AGBONI.....	779
BROSIA	780
BROMU.....	781
OLORUM	783
IROKO	784
OKO	789
ERÊ	795
ONILÉ	796

ERINLÉ	797
ORUNMILÁ – Ifá	801
BABÁ OLOKUM	807
OSUN	814
ODÉ	816
IKU	818
IYAMÍ OXORONGÁ	824
BABÁ EGUN	829
DIE WOCHE AUF EINEM TERREIRO	835
AUFTEILUNG DER WOCHE	835
WOCHTAGE UND ZUGEORDNETE ORIXÁS	836
JÄHRLICHER FESTTAGSKALENDER	836
DIE RITUALE	838
VOR DEN FEIERLICHKEITEN	838
BEGINN DER FEIERLICHKEITEN	840
EBÓ UND SACUDIMENTO	841
OBI D'ÁGUA	841
REFORÇO DE ORI	843
DER BORI	843
BORI EJÉ – BORI DES BLUTES	846
ONJÉ DUNDUN – COMER DOCE	846
BORI DE SAÚDE – BORI ERAN	847
BORI DE EQUILÍBRIO – BORI DES GLEICHGEWICHTES	847
EINWEIHUNG	848
IPADÊ	854
AXEXÊ	856
DIE GROSSEN FESTE	862
RODA (FOGUEIRA) DE XANGÔ	862
ÁGUAS DE OSHALÁ	864
IPETÊ (BALAO) DE OSHUM	867
FESTA DE YEMANJÁ	868
OLUBAJÉ	870
BIBLIOGRAPHISCHEN ANGABEN	873

EINLEITUNG

Das vorliegende Buch ist das erste umfassende Werk über den brasilianischen Candomblé. Es ist ein Buch zum Nachschlagen, zum Vertiefen und für die praktische Anwendung. Sinnvoll für alle, die mit dem brasilianischen Candomblé, der kubanischen Santeria, sowie den an diese angelehnten Umbanda und Palo arbeiten. Das Buch ist nicht als wissenschaftliche Arbeit gedacht und erhebt keinen Anspruch auf Richtigkeit, Vollständigkeit. Es ist eine Mischung aus einer Zusammenfassung umfangreicher Recherchen, persönlichen Erfahrungen im Austausch mit erfahrenen Anhängern und geistigen Führern dieser Traditionen sowie persönlicher Ansicht. Es ist als ein Rahmen gedacht für all jene, die die Tradition besser verstehen möchten, die vielleicht in der einen oder anderen Weise selbst damit in Berührung kommen und diese praktizieren.

Vor 500 Jahren gelangten die Wurzeln dieser Traditionen über den Sklavenhandel auf die neuen Kontinente, insbesondere in Brasilien und Kuba. Diese 3.000-5.000 Jahre alte Kultur aus dem afrikanischen Gebiet des heutigen Nigeria, Benins, etc. passte sich über die Jahrhunderte der neuen Umgebung an – sie erhielt eine neue Form, neue Inhalte, angepasste Rituale und Sprache. Dabei verlor sie nie ihre Essenz und es ist erstaunlich, wie gut der Kern erhalten wurde. Die Wurzeln dieser Traditionen liegen in Afrika und diese wiederum vermutlich im sehr alten Ägypten mit späteren arabischen Einflüssen – auch damals über die Route der Sklaven in die „tieferen“ Gebiete Afrikas getragen und dort neu vertreten. Candomblé und Santeria sind heute eigenständige Traditionen mit afrikanischen Wurzeln, und es der neuzeitliche Versuch diese Traditionen wieder zu „afrikanisieren“ erscheinen mir sinnlos. Denn ihre Stärke besteht gerade darin, dass sie sich weiterentwickelte und sich dabei in vielen Dimensionen den indianischen und europäischen Traditionen bediente.

Die Globalisierung der Lebensräume führt derzeit dazu, dass sich überall Anhänger, Interessierte, Praktizierende der afrobrasiliandischen und afrokubanischen Traditionen des Candomblés, der Umbanda, der Santeria und des Palos wiederfinden. Auch im deutschsprachigen Raum etablieren sich diverse „Arbeitsgruppen“, die auf das Wissen dieser Kulturen zurückgreifen. Gleichzeitig für die Globalisierung der Information dazu, dass sich der regionale Candomblé gerade weiterentwickelt, denn die für diese Tradition typischen Gruppen beginnen sich verstärkt mit ihrer Geschichte auseinander zu setzen. Der Austausch mit Afrika und Kuba führt dazu, dass sich diese drei regionalen Ausdrucksweisen einer gemeinsamen spirituellen Basis neu vermischen.

Auch im deutschsprachigen Raum werden sich mittelfristig eigenständige Ausprägungen dieser Traditionen entwickeln. Dieser evolutionäre, von innen heraus sich entwickelnde Ansatz ist diesen Traditionen immanent. In Afrika waren es mehr oder weniger freie Städte oder stammesartige Strukturen, in Kuba und Brasilien sind es voneinander unabhängige Gruppen, die sich von Generation zu Generation weiterentwickeln. Die Grundlage dieser Entwicklung ist das Wissen um die Wurzeln der Tradition sowie die Assimilation der neuen lokalen Gegebenheiten. In Brasilien und Kuba wurden die Sklaven bewusst vermischt, das heißt Familien und regionale Wurzeln wurden bewusst auseinandergerissen und neu zugeordnet, um auf den Feldern das Risiko von Widerständen zu reduzieren. Die unterschiedlichen Kulturen mussten sich also vor Ort jeweils neu strukturieren und sich auf einen gemeinsamen Nenner einigen. Zudem mussten viele Rituale angepasst werden, weil es naturgemäß an den Rohstoffen mangelte. Hier kamen den Afrikanern das umfangreiche indigene Wissen zugute. Auch der Synkretismus spielte aus der Not heraus eine herausragende Rolle, denn die Kulte mussten über Jahrhunderte im Verborgenen durchgeführt werden. So entstand irgendwann eine Parallelwelt der Bezeichnungen – die Orixás, die Rituale, usw. erhielten teilweise christliche Bezeichnungen, um den Anschein zu erwecken, dass die Missionierung Erfolg zeige.

Die Entwicklung des Candomblés sowie der anderen afro-brasilianischen und afro-kubanischen Traditionen in Europa folgt einem ähnlichen Muster. Zwar müssen diese Kulte hier nicht verheimlicht werden, doch sie müssen der Kultur und den Gegebenheiten angepasst werden. Die Pflanzenwelt, das große Thema der Tieropfer, die räumlichen Anforderungen, die sprachliche Übersetzung muss überdacht und vorsichtig angepasst werden.

Bei diesem Prozess hat Europa und im speziellen der deutschsprachige Raum einen großen Vorteil und einen großen Nachteil. Der Vorteil: Völlige Freiheit der Ausübung, der Informationsbeschaffung, der Ausgestaltung, des Austausches. Der Nachteil: Der Mangel an Wissenszugang.

Candomblé ist eine sehr komplexe Tradition – sowohl in der Mythologie wie auch in der rituellen Praxis. Und jenseits wenig hilfreicher historischer Darstellungen und Dissertationen sowie Studien von Menschen, die sich nur wenige Monate in einer Gruppe aufgehalten haben und wenig Erfahrung mitbringen, gibt es kaum etwas, worauf man sich stützen könnte. Denn die Traditionen waren stets eine Tradition einer bildungsarmen Bevölkerung, verbunden mit den Prinzipien der zu verborgenden Mysterien und einer vollkommen auf orale Weitergabe von Wissen um Philosophie und Praxis ausgelegte Kultur. Es existieren also de facto selbst in den Ausgangssprachen kaum umfassende Werke über die Tradition. Und die wenigen wirklich guten Werke sind teilweise sprachlich

schwer zugänglich, denn sie sind gespickt mit Fachwörtern und diese häufig in einem modifizierten Yorubisch, Indianisch, Altkubanisch, usw.

Um Candomblé und Santeria wirklich zu verstehen und zu kennen braucht man vermutlich Jahre und Jahrzehnte. Erst recht, wenn alles Wissen über Mitwirken und Erzählung vermittelt wird. Dies erschwert es enorm, die Traditionen in Europa zu vermitteln und umzusetzen. Vor diesem Hintergrund habe ich mich dieses Themas angenommen und dieses Buch konzipiert. Es ist explizit *nicht* als Handlungsanweisung oder Kochbuch gedacht und geeignet. Es ist auch keineswegs fehlerfrei und vollständig, denn auch ich musste viele Quellen interpretieren, auslegen, verkürzen, auswählen, und mich auf eine Mischung von glaubwürdigen Quellen, persönlicher Erfahrung und gesundem Menschenverstand verlassen. So gesehen ist das Buch also eher eine „zusammenfassende, systematisierende Quelle“ für das persönliche Verständnis und ggf. für die individuelle Umsetzung.

Wie bei allen Traditionen, die Raum und Zeit unterliegen, gibt es nicht den Candomblé, die Santeria, die Umbanda, den Palo. Es existieren sehr viele Inkonsistenzen, unterschiedliche Auslegungen von Ritualen und Mythen, usw. Dies ist aber nicht notwendigerweise ein so großes Problem. Denn es ist ohnehin das Verständnis dieser Traditionen, dass es keine absoluten Wahrheiten gibt. Was aber in diesen Traditionen sehr tief verankert ist, das ist die Vorstellung, dass alles eine Bedeutung hat – jeder Handgriff, jedes Instrument, jedes Wort. Wirklich alles hat im Candomblé eine Bedeutung, nichts ist zufällig oder beliebig. Und alles wird auf die Mythologie und die Grundsätze der Natur und der spirituellen Entwicklung zurückgeführt.

Es heißt im Candomblé, das Wichtigste sei der Akt, also das Tun mit einer entsprechenden verbundenen Absicht. So sollten man sich also auch diesem Buch nähern. Die Darstellungen und gelegentlichen „Anleitungen“ sind allgemeine Rahmen, die dem Verständnis der Hintergründe und Prinzipien dienen. Rituale sind im Candomblé sowie der Santeria heilige Akte mit hoher magischer Wirkung. Einweihungen, der Aufbau von Schreinen, usw. sind alles andere als reine Formsache. Sie haben eine sehr große Kraft und müssen deswegen sehr akribisch umgesetzt werden. Der Mensch in der Rolle des geistigen Führers von Ritualen muss also genau wissen, was er wann, weshalb, warum, für wen tut. Kennt er die Prinzipien der Rituale und aller Instrumente, kann er sie auch vorsichtig den Notwendigkeiten und Gegebenheiten anpassen. So also dienen die sehr vereinfachten Anleitungen eines Schreines sowie der teilweise detaillierten Beispiele bei einzelnen Qualitäten von Orixás lediglich als Musterbeispiele und Rahmen für das Verständnis, was ein Schrein überhaupt ist und wie er in gewissen Traditionen umgesetzt wird. Der Versuch aus einem Rahmen oder Beispiel

eine standardisierte Vorlage zu machen muss scheitern. Diese Traditionen funktionieren nicht nach Rezeptbuch, doch sie haben eine strenge innere Ordnung und folgen in sich schlüssigen Konzepten.

Dieses Buch ersetzt nicht Erfahrung – in den jeweiligen Traditionen und in der persönlichen spirituellen Entwicklung. Insofern ist ein über das Buch hinausgehender Austausch mit erfahrenen Candomblecistas, Santeros, Umbandistas, Pa-leiros, etc. unbedingt zu empfehlen.

Abschließend noch ein Kommentar zu den Quellen und zu den Schreibweisen. Ich verzichte auf allzu detaillierte Quellenhinweise. Weil sie das Buch unlesbar machen würden und weil dies Großteils nicht machbar ist. Viele Quellen sind einfach nicht mehr zuzuordnen, weil sich eine auf die andere bezieht und leicht anpasst. Im Anhang sind aber die wesentlichen Quellen genannt. Auch werden innerhalb der Ausführungen relevante Quellen bei Übersetzungen genannt.

Insbesondere bei den Qualitäten der Orixás stützt sich das Buch auf kubanische Quellen. Hier ist zu beachten, dass die Tradition der Santeria vielfach sehr dem Candomblé ähnelt. Doch sie ist in der rituellen Umsetzung an vielen Stellen auch sehr unterschiedlich. Bei der Aufstellung der Schreine ähneln sich beispielsweise die Grundprinzipien sehr, doch die konkrete Umsetzung als Schrein sowie innerhalb eines Ablaufes des Rituals ist sehr unterschiedlich. Ich habe dennoch immer mal wieder konkretere Beispiele übernommen, um den Charakter zu beschreiben. Bei einer Umsetzung innerhalb des Candomblés muss alles im Detail entsprechend angepasst werden.

Bei den Schreibweisen und Sprachen habe ich mich für ein Kolorit entschieden aus den diversen Sprachen und Schreibweisen. Dies mag auf den ersten Blick das Lesen erschweren, auf der anderen Seite besteht bei Übersetzungen aus dem Yoruba oder den regionalen Sprachen (Brasilien, Kuba) das Risiko von Fehldeutungen. Und für Leser, die dieser Sprachen mächtig sind, erleichtern die diversen Ausdrucksformen die spätere eigene Recherche mit den manchmal nicht einfachen Zuordnungen von Begriffen. Soweit möglich wurden spanische und yorubische Begriffe erläutert. Vor allem bei der Erläuterung einzelner Elemente der Rituale und Schreine wurden sie jedoch teilweise in der Originalsprache belassen, um wesentliche Begriffe nicht zu verfälschen, denn sie haben häufig im Candomblé oder der Santeria eine sehr genaue Bedeutung, die eine leistungsfertige Übersetzung nicht wiedergibt. Einschlägige Wörterbücher dieser Traditionen können da im Zweifel und bei Bedarf weiterhelfen. Für die Mehrheit der Leser ist das ohnehin eher von allgemeinem und weniger von rituellem Interesse.

Dieses Buch ist als Standardwerk des Candomblés gedacht und wird laufend ausgebessert und ergänzt. Weiterführende Bücher zu Spezialthemen sind auf dem Markt und werden noch erscheinen. Auszüge sind auch auf der Webseite [www.candomblé.com](http://www.candomble.com) einsehbar. Eine Kollektion zu den hier nur kurz angerissenen 10.000 Versen von Ifá ist in Planung.

Tilo Plöger im Frühjahr 2021

DEFINITION UND GESCHICHTE

Definition

Der Candomblé ist eine afrobrasilianische Religion, die hauptsächlich in Brasilien, aber auch in angrenzenden Ländern praktiziert wird. Candomblé ist eine Tradition, die in Brasilien durch das kulturelle, religiöse und philosophische Erbe der versklavten Afrikaner entstanden ist und hier neu formuliert wird, um sich an die neuen Umweltbedingungen anzupassen. Es ist die Religion, die als primäre Funktion den Kult der „Gottheiten“ hat – Inquices, Orixás (gesprochen: Orishás) oder Voduns. Diese Archetypen universeller Gesetze verkörpern die Kraft und Macht der Natur, sie sind ihre Schöpfer und auch ihre Verwalter. Sie sind unveränderbare Bewusstseinsformen einer geistigen Welt, die in der Natur, im Leben, im Menschen ihre Entsprechungen und Ausdrucksformen finden.

Die Religion besitzt viele Symboliken, Darstellungen und Mythen, die helfen die Geschichte sowie die universellen Wahrheiten zu transportieren. Sie ist im Kern sehr lebensbejahend, lebensfroh, offen, tolerant. Anders als im europäischen Christentum sind Mystik und Magie wesentliche Bestandteile der täglichen Praxis geblieben. Die spirituelle Gemeinschaft wird als Familie angesehen.

Bis zu Beginn des letzten Jahrhunderts wurde die Tradition über tausende von Jahren nur oral von Gegenration zu Generation weitergegeben. Es existiert keine Bibel als Maß der Dinge. Stattdessen werden tausende von Versen über das Orakel von Ifá offenbart. Diese Verse sind Geschichte und Magie zugleich. Diese Verse sind keine absoluten Wahrheiten. Vielmehr sind es kleine Geschichten, die je nach Situation anders gedeutet werden. Obwohl sich der Candomblé als sehr ethische Tradition versteht, existiert kein Wertekodex, es gibt auch keine Gebote und Verbote. Alles ergibt sich aus dem Kontext, der Tradition, von innen heraus und in fortlaufender Befragung der „Götter“. Candomblé versteht sich als eine fortlaufende, evolutionäre Entwicklung – zwar mit tiefer Verwurzelung in Traditionen, doch ohne Dogma und ohne Glauben an eine universelle Wahrheit.

Candomblé ist nicht als Kirche organisiert. Vielmehr sind es typischerweise Gruppen von 20-100, in den seltenen Fällen sehr traditioneller „Terreiros“ auch mal 1.000 Mitgliedern. Durchaus vergleichbar, also, mit den frühen Gruppen des Christentums. In den Candomblé kann der Mensch nicht eintreten, sondern er wird von der geistigen Welt gerufen. Erst ab der Einweihung ist er dann ein

Mitglied des Candomblés. Als vollwertiges Mitglied ist der Mensch nach dem feierlichen Abschluss einer siebenjährigen Periode.

„Iwa Pele“ – ein guter Mensch sein. Dies ist das oberste Ziel im Candomblé. Ein guter Mensch ist in der Vorstellung dieser Tradition ein Mensch, der seine Wege kennt und auf diesem Weg im Gleichgewicht ist mit sich selbst, mit seiner Umwelt und mit den Ahnen. Alle Rituale dienen letztlich diesen beiden Zielen – Gleichgewicht der Energien und Erkenntnis der Wege (Bewusstsein).

Das Wort "Candomblé" scheint von einem Begriff der Bantu-Nation, dem Can-dombe, abgeleitet zu sein, der mit "Tanz, Batuque" übersetzt wird. Dieses Wort bezog sich auf die Spiele, Feste, Versammlungen, profane und auch göttliche Feste der schwarzen Sklaven, in den Senzalas, in ihren Momenten der Muße. Später kamen die Liturgien, die sie aus ihrer Heimat mitbrachten, hinzu. Dieser Name änderte sich und wurde in der afrikanischen Religion, die in Brasilien blühte, säkularisiert. Es gibt aber auch andere etymologische Interpretationen des Begriffes.

In Kuba wird die Religion des Kultes an die Orixás Santería genannt. Auch in Brasilien erfährt die afro-brasilianische Religion in den verschiedenen Regionen unterschiedliche Namen: im Nordosten, zum Beispiel in Pernambuco und Alagoas, heißt sie "Xangô"; in Rio Grande do Sul heißt sie "Batuque"; in Maranhão "Tambor-de-Mina". Sie alle haben ihre Eigenarten, doch im Kern vereint sie dieselben Prinzipien.

In Afrika ist der Candomblé-Kult in dieser Form und unter diesem Namen nicht bekannt, weil diese Bezeichnung brasilianisch ist; dort gibt es den Kult der Gottheiten, häufig individualisiert nach Regionen, Städten und sogar Familien. Auf diesem Kontinent ist die Religion der Orixás, Voduns oder Inquices in vielen Städten ein integraler und wichtiger Bestandteil des gesellschaftlichen Lebens der Menschen. In Brasilien gab es gewissermaßen eine Fusion vieler regionaler afrikanischer Kulte.

Der Candomblé ist im Kern afrikanisch. Und wenn man nur weit genug in der Geschichte zurück geht, so führt sie zu den sehr frühen spirituellen Formen ägyptischer Zeit zurück. Dieselben aus denen u.a. auch das Judentum und Christentum entstand. Im Vergleich zu den afrikanischen Kulten aus dem Gebiet des heutigen yorubischen Nigerias (grob vereinfacht) entwickelte sich der Candomblé in Brasilien in vier wesentlichen Dimensionen weiter.

1. Verschmelzung der Einzelkulte. Die verschiedenen Einzelkulte der afrikanischen Städte verschmolzen langsam zu einem mehr oder weniger

- einheitlichen Gesamtkult. Hintergrund ist vor allem die Tatsache, dass bei der Verteilung der Sklaven darauf geachtet wurde, dass Familien und Gemeinschaften auseinandergerissen wurden. Dadurch waren die neu gruppierten Sklaven gezwungen ihre Einzelkulte zusammenzuführen, um sie als Gemeinschaft zu praktizieren. In gewisser Hinsicht wurde die einheitliche philosophische und spirituelle Basis wiederentdeckt.
- 2. Übernahme schamanischer Praktiken. Der Bedarf der Anpassung der Rituale und Heilkunde an die neue Umgebung führte zu einer Übernahme vieler indianischer Traditionen und insbesondere ihrer Kräuterkunde, die der afrikanischen in vielen Bereichen stark ähnelte.
 - 3. Synkretismus mit dem Katholizismus. Dies war die Überlebensstrategie afrikanischer Sklaven. Die Gleichsetzung katholischer Heiliger mit den afrikanischen Göttern ermöglichte es ihnen die verdeckte Anbetung ihrer Orixás. Dadurch entstanden über die Zeit Parallelkulte und neue Begriffswelten. Auch neue Rituale, Prozessionen entstanden.
 - 4. Erweiterung des Ahnenkultes um Elemente des europäischen Spiritismus, insbesondere des Kardecismus (Alan Kardec). Daraus entstand die spätere Umbanda – sowohl als eigenständige Tradition, wie auch als eigenständiger Kult innerhalb vieler Candomblé Häuser.

Die Entstehung der yorubischen Tradition von Ifá

Es wird allgemein angenommen, dass die yorubische Tradition von Ifá, aus der sich die brasilianische Tradition des Candomblés ableitet, aus dem frühen Ägypten stammt. Von dort aus wurde sie vor allem auch über alte Sklaven- und Handelsrouten nach Afrika gestreut, wo sie sich regional über die Jahrhunderte hinweg anpasste und diversen Rückkopplungen und Einflüssen ausgesetzt sah. Es existieren erstaunliche Parallelen zur Mythologie der Ägypter, sowie historischer Figuren aus der Zeit, die unter anderem auch in dem Alten Testament Erwähnung finden. Im Folgenden zitiere ich eine mir sehr glaubwürdig erscheinende Quelle, die hierzu Auskunft gibt. Für das Verständnis des Candomblés ist es nicht notwendig, diese historischen Details zu kennen, doch es ist hilfreich bei der Deutung historischer Figuren, hermetischer Prinzipien, historischer Entwicklungen. Der Blick in die Vergangenheit hilft gelegentlich Deutungen, Dogmen zu verstehen und zu justieren, zumindest in einen historischen Kontext zu setzen. Erst wenn man die Ursprünge versteht, die zugrundeliegenden Annahmen erkennt, vermag man so etwas wie eine grundlegende Wahrheit zu erkennen, die jenseits modischer Erscheinungen und Gewänder steht.

Zu dem aus dem Englischen frei übersetzten Artikel: